

Prouvènço aro

Coulour

Chanjamen de gàubi pèr lou journau

Prouvènço aro
pren de coulour
e s'asato à-n-un fourmat
nouvèu dins lou vènt
que l'emporto.
(p. 2)

Naturo

Vesito dins l'encoutrado de Gèmo

Virado coumentado dins
la fourèst de Sant-Pons
enjusco soun abadié
cisterciano.
(p. 6 e 7)

Flour de camin

Lou Comte Ramoun Berenguié V

Lou counsèu municipau
de la vilo de z-Ais
a baia lou noum
dòu darrié di comte
de Prouvènço de la
Meisoun de Barcelouno
à-n-un de si caire-fourc
li mai impourtant,
en lengo nostro.
(p. 12)

Nativeta

Emé lou tèms de Nouvè li Pastouralo fan flòri

Lei Vièi Pastourèu
de Miramas jougaran
la Pastouralo Maurel
e lou Groupe Artistique
d'Eiguiero la Pastouralo
Riboun, un pau d'en pertout
au mes de desèmbre
e de janvié.
(p. 14)



Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

mesadié n° 217 - desèmbre 2006 - Pres 2,10 eurò

Mistral e la lengo

Noumbrous soun li gènt que counèisson l'envouacioun de « Mirèio », aqui, vous n'en souvenès Mistral dis : « Bèu Diéu, Diéu ami, sus lis alo / De nosto lengo prouvençalo / Fai que posque avera la branco dis aucèu ». Aquèsti vers, poudèn pensa que soun esta escri devers 1855-56. E i'a de mounde, trop de mounde que s'arrèston aqui de la leituro de ce qu'a escri, o di, Frederi Mistral.

Pamens sabèn bèn que lou Mèstre a viscu enjusqu'à 1914 e qu'a agu mai que d'un cop l'òucasioun de s'esprenni sus la lengo nosto.

Ansin tre 1862, dins lou proumié reglame d'òu Felibrige legissèn, à l'article proumié :

« ...Car telle qu'elle est la Provence nous plaît. **Par Provence nous entendons le Midi de la France tout entier.** »

E pièi dins diferènt pouèmo dis « Isclo d'or », trouban :

- « En l'ounour de Jaussemin » (1870) : « Aro, entre si dos mar, la **Lengo d'O** fai flòri »

- « A Na Clemènço Issauro » (1879) : « Alor afrountavian la mau-parado esquerro / Avignoun e Toulouso èro lou crid de guerro / Prouvènço li vesiés / Li vesiés bouie e courre is armo / E pèr la liberta peri tóuti counsèn »

- « Espouscado » (1888) : « La gardaren riboun-ribagno / **Nosto rebello lengo d'O** »

À la debuto dóu « Tresor dóu Felibrige », la pajo de titre porto : « Dictionnaire provençal-français embrassant les divers dialectes de **La langue d'Oc** moderne »

- ... E la dedicaço es : « **O pople dóu Miejour**, escouto moun arengo / Se vos reconquista l'empèri de ta lengo / Pèr t'arnesca de nòu pesco en aquèu Tresor »

Dins lis Óulivado, trouban encaro :

- « la respelido » (1900) : « Nautre en plen jour / Voulèn parla toujour / **La lengo dóu Miejour** »

Dins li Discours e dicho, i'a entre autre aquèsti paraulo :

- « I Felibre biarnés » (1901) : « de la mar verdo à la mar bluio, **la lengo d'O** renouso soun brancun sus dous cènt lego de país. »

Ei verai pamens, que Mistral quouro èro en Prouvènço, en Arle, à-z-Ais o à Marsiho parlavo de la lengo prouvençalo, acò èro bèn nourmau, e li Prouvençau countùnion, coume èu de lou faire, mai poudèn resounablamen pensa que dins sa pensado, la lengo d'Oc e la lengo prouvençalo, acò fasié qu'un, un pau coume pèr li crestian que creson que se i'a qu'un soulet Diéu, èi dins tres persouno.

De-segur se Mistral escrivié tout acò, à l'ouro d'aro i'aurié de gènt qu'aurien lou toupet de dire que Mistral es un óucitanisto !

Alor em' èu dirian ce qu'escrivié dins : « lou Cinquantenari dóu Felibrige » (1904) : « Se rouge avès lou fege / Entre-tendrès bon fiò / Pèr que noun se refeje / La lar dóu cacho-fiò / Mai li maudi / Que renegon lou verbe / Que la terro se duerbe / Pèr lis aprefoundi ».

Poudrian perèu ramenta qu'uno di proumié « sourtido » de Mistral foro Prouvènço (franc de si desplaçamen à Paris) fuguè à ... Beziés en 1864, fin de marca la freirejacioun founso entre Prouvènço e Lengadò.

E tant se pòu que se Mistral vivié à l'ouro d'aro nous recoumandarié d'ana à Beziés lou 17 de mars pèr manifesta en favour de **LA lengo d'O**. Cresès pas ?

J-Marc Courbet

Lou fourmat berlinés



Au mot «fourmat» dins lou Tresor dóu Felibrige, trouban la citacioun «*Ai mes à l'abandon li pichounet fourmat*», es di pèr Jousè Desanat, lou pouèto de Tarascoun, que fuguè lou proumier à publica un journau en lengo nosto.

Es esperant que fuguesian pas li darnié, poudrian, vuei, dire parié, abandonnant aquest mes lou fourmat tablouide pèr lou fourmat berlinés, mai pas tant pichounet. En lengage d'aro se dirié chanjant de fourmulo.

Es pas que nous agrada vo pas lou biais de paginacioun que poutè mai de vint an de tèms nosto lengo dins lou mounde di publicacioun de prèssò, tant soulamen coume d'en pertout, i'a de boulegadisso e sian bèn fourça de s'asata. Acò es forço fourçado.

Vidoun vidau, Segound la vido lou journau

dis lou prouvérb prouvençau.

Acò es bèn acò, la vido vidanto d'aro forço lis editour de prèssò à s'asata à la mentalita di legèire, is us e coustumo de soun tèms.

Emai dins aquel affaire fuguesian à rebous de pèu, alargant noste fourmat quand la toco es de reduire li dimensioun di journau que tènnon trop de plaço.

Vaquì l'item.

Avèn counègu la tem-

pouro di grand journau d'à passa tèms, coume «Le Provençal», «Midi Libre», «Le Méridional», «La Marseillaise», emai mai.. D'à cha pau d'uni an resquih sus un fourmat mai pichounet, n'es esta parié pèr li quoutidian parisen coume «Le Monde», «Le Figaro».

D'uni poudrien pensa qu'es un fenoumène de modo.

Belèu bèn un pau, mai subre-tout es la resulto d'un estúdi serious toucant lou coumpourtamen di leitour e l'enfluènci sus l'eficacita publicitari. En resumit, la reducioun dóu fourmat es uno responso à la demando di leitour, d'en proumié dins li vilo ounte se legis li gazeto dins lis autobus e lou metrò, e d'en segound demi li jouine e li femo.

Li journau en pichot fourmat sarien mai prati, mai atratiéu, mai agra-

diéu de legi e butarien à n-uno leituro prouloungado.

De-segur es mai mouderne, pèr provo 67% di journau dóu mounde entié èron de grand fourmat en 1999, n'en soubravo que 58% en 2005, l'an que vèn n'en restara pas soulamen la mita.

En Franço, 24 quoutidian soun encaro de grand fourmat, 14 an pres lou fourmat berlinés e 24 soun de tablouide.

Mai, pèr li proufessiounau, lou fourmat redu counferis à la publicita uno mai forto ócupacioun de l'espaci, adounc coume dison uno meioro emergènci, valènt-à-dire uno meno d'agantomousco pèr li marchand de reclamo.

Li principau indicatour de vesibleta, «vist-legi», baion, après forço enquisto, un bèl avantage i pichot fourmat.

Basto! lou leitour a plus

besoun de plega e replèga li pajo, e acò aumentarié de la mita lou nombre de si poutado visualo ço que lou fourçarié à legi uno publicita emai siegue sus l'autro pajo.

Vai, tout acò es ma maire m'a fa. Li legèire de «Prouvènço d'aro» soun acoustuma au fourmat mouderne e pamens chanjan, chanjan pèr-ço-que lou quoutidian «La Provence» vai chanja. D'efèt à coumta dóu proumié de l'an «La Provence» sara publicado en fourmat berlinés, e coume sian estampa sus li mèmi routativo nous a faugu nous aligna sus aquèu fourmat, en gardant pamens la memo surfaci de tèste.

Ansin avès dins li man, aquelo nouvello meno de journau.

Bono leituro e longo mai.

Bernat Giély

La Revisto «Lou Felibrige»

La revisto « Lou Felibrige » vèn de tourna parèisse. Coume l'avié anuncia lou nouvéu Capoulié, Jacques Mouttet la publicacioun de prèssò óuficialo dóu Felibrige, liame entre li felibre, a respeli, à l'aflat di Majourau Jan-Marc Courbet, Mirèio Durand-Gueriot e Jan Fourié. Aquèu numerò 236 de setèmbre-òutobre 2006 fai lou comte-rendu de la Santo-Estello dóu Martegue, presènto lou nouvéu baile dóu Felibrige, Jan-Marc Courbet e lou nouvéu clavaire, Gui Revest, pièi tambèn li tres majourau nouvelàri, Andriéu Gabriel, Glaudeto Occelli e Jan-Glaude Dugros. Lou Majourau Jan Fourié dins un bèl article nous meno au rescontre de tres escrivan felibre : Andriéu Lagarde, Zefir Bosc e Miquèu Tintou. La revisto s'acabo sus li resson di joio, lou maridage de la Rèno Verounico Fabre-Valanchon, e de peno la despartido di Majourau, Renié Jonnekin e Pèire Azemard. Lou Felibrige – Fourmat 15X21, 32 pajo. Parc Jourdan – 8 avengudo Jules Ferry – 13100 – z'Ais de Prouvènço. Tel : 04.42.27.16.48. – Fax : 04.42.27.52.89.



— ENCÒ NOSTRE LA LEGISLACIOUN EN FAVOUR DÌ LENGO REGIONALO ES SATISFASÈNTO!!!

LA BONO MAIRE

Noste patrimòni religious De Valmala à La Salette

Mario sus li dous caire terradouren de Prouvènço d'Italio e de Franço, ié sarié uno relacioun entre li "dous pople" à chivau sus lis Aup.

Segoun un libre estampa en Italio, à prepaus dis aparicioun de la Vierge
Da Valmala à La Salette: noste patrimòni religious.

Mario sus li dous caire terradouren de Prouvènço d'Italio e de Franço, ié sarié uno relacioun entre li "dous pople" à chivau sus lis Aup. Fau dire que mau-grat cinquante an de literaturo sus li fraire de lengo d'Oc sus li dous caire di dous Estat, quaucun a pas encaro coumprés qu'à chivau dins lis Aup eisisto vertadieramen un soulet pople. Quaucun a pas encaro vougu vèire qu'aquest pople se debano, propre dis Aup i Pirenèu, e que aro es recouneigu coume pople ócitan. Fau precisa qu'es de ges d'impourtanço de nouma l'autour dóu libre. Naturalamen l'oujèt d'aquest article vòu en rèn faire uno garrouio contro, au coun-

tràri lou gramacian pèr soun obro de divulgacioun. L'oujèt de nosto analiso vuei, es la richesso de la fe dins noste espaci culturau libre e subre-tout la defènso dóu patrimòni e de la tradicioun religiouso d'un pople e de soun estraordinàri istòri.

Dounc la Vierge Mario es passado dins la vido de nosto Coumunauta, bono-di gramaci à la vido di pichot pastre de noste valèio. Lou noste interès toumbo alor dins lou liame qu'eisisto entre lis aparicioun de La Salette, dioucèsi de Grenoble, lou 19 de setèmbre 1846 e Valmala (Vau Varacho), dioucèsi de Saluzzo, lou 20 de setèmbre 1834.

Dounc, la Maire de Noste Segnour Jèsus, es descendudo à La Salette pèr esplica perqué Elo a ploura à Valmala.

Bono-di à la Vierge Mario dins nosto terro se deliéuro la gràci de Diéu.

La fe d'uno Coumunauta es un patrimòni qu'es propre dins li racino dóu pople e de la nacioun que, generacioun après generacioun, formo, d'efèt, soun estampaduro espiritualo. Noste terriare, tambèn s'ataco à la secularisacioun coume lis àutri liò dóu mounde, a pas perdu coumpletamen un fort liame dins la Glèiso. Quouro nautre

parlan de Glèiso, noste vesiou es aquelo de la Glèiso Catoulico.

Elo sus nòsti mountagno es lou simbèu d'uno counfessioun recouneigudo, dins la fe, dins l'istòri, dins la culturo e dins la liturgio.

Naturalamen, sabèn que dins nòsti valèio eisisto uno realita diferènto, que es la glèi-

so vaudeso. Es uno realita d'uno minouranço de pople, que nautre vesèn emé lis uei de l'eredita que nous a leissa lou Papo Jan Pau II emé l'enciclico "Ut unum sint". Dounc la vesiou de l'écumenisme entre nautre, dins la memo Coumunauta, en partènt dóu dialogue entre li fraire crestian.

L'istòri dis aparicioun dins



La Nacioun Gardiano en roumavage à Lourdo

Coume tóuti li dous an, vengu de touto la Franço, mai principalamen, de Prouvènço e dóu Lengado me siéu toujours demanda, ço que fasié que mai de siéis milo persouno se recampon luen de sis oustau ?

Sarié-ti pèr la fe di biòu e de la lengo nostro, pèr la bèuta di coustume, pèr la fe crestiano vo pèr la devoucioun à la Vierge ?

Crese, qu'es belèu, uno mescladisso de tout acò qu'a ramenta proche la croto de Massabiello à Lourdo li 28 e 29 d'Óutobre 2006, mai de 6000 roumiéu pèr lou roumavage di gardian soutu la presidènci de Mounsegne Wattebled, evesque de Nime.

Fourma di fifre, galoubet e tambourin la musico durbissié lou passo-carriero de cado manifesta-

cioun. Pièi vengué la troupo de gardian emé à sa tète lou nouvèu Capitani segne Guy Chaptal qu'a ramplaça lou regreta Capitani, majourau Andriéu Dupuis. Espetacle meravious que de vèire pas mens de cinquante gardian lou fèrri sus l'espalo mounta sus sa blanco cavinelo.

À l'arrié seguissié un fube de mounde à pèd en coustume d'Arle, soutu un soulèu de printèms qu'an acoumpagna tóuti li festiveta. Troupo à pèd vo à chivau, la grando famiho que formo la Nacioun Gardiano se reünis à l'entour de la Vierge pèr canta emé fervour dins la lengo de nòstis aujòu.

Moumen de grando pieta, dins la niue li milié de pelerin lou flambèu à la man an tourna mai canta li lauso à la Vierge que reprengué la poulido couralo de Sant-Geniès-di-Mourgues qu'a acoumpagna tóuti li ceremounié.

Lou dimenche, matin, l'emplaçamen davans la croto èro vertadieramen trop pichoto pèr aculi tout lou mounde. La grand-messo fugué celebra-do sus lou grand prat, de l'autro coustat dóu Gave ounte, dins uno grando fervour, li cant prouvençau fuguèron représ en cor pèr touto l'assistanço.

Dins la vesprado après la proucessioun au Sant Sacramen vengué lou moumen de la despartido après lou cant de la *Coupo Santo* cadun se proumetant de reveni dins dous an vèire passa li bèllis arlatenco acoumpagnado pèr li gardian au son di galoubet, fifre e tambourin dins la grando fervour de la fe en la Vierge e tambèn de la lengo nostro. Ansin siegue.

G .Jean



Boutis & Piqués, l'héritage des Provençales

Lou dimenche 12 de novèmbre, lou Museon de Castèu-Goubert aculigué un fube de mounde à l'óucasioun de tres manifestacioun groupado.

D'en proumié, l'inaguracioun de l'espousicioun sus li boutis: lou Museon espauso si coutihoun dins la grando salo. Uno chourmo d'afougado, courduriero e acamparello se soun recampado pèr metre en coumun si qualita, si counaissènço, soun esperiènci pèr regarda e espedidouna, sus tóuti li courduro, li coutihoun dóu Museon que presentavon uno grando óriginalita dins soun boutis. L'ensèn d'aquéli recerco a baia aquesto espousicioun, e subre-tout un catalogue d'uno grando rigour scientifico dins si tète e dins li fotò d'Isabelle Maréchal.

Bono-di lou devouamen de Mario-Jousefo Fauconnier-Therrillon e de Magali Maréchal-Bénédetto, aquesto broucaduro permet de faire lou poun sus uno partido dóu founs dóu Museon, e tambèn de remira encaro li vèsti bèn après la barraduro de la mostro. Dins l'espousicioun chasque coutihoun, sus un manequin, es mes en valour dins soun travai e dins sa coulour, que lou rèsto dóu vèsti es sènso coulour, coume invésible, mai dins lou biais qu'èro pourta. Soun mes en sceno emé rafinamen e simplicita.

Dins la broucaduro, chasque coutihoun es acoumpagna d'uno ficho qu'esplico sa coulour, sa nautour, sa loungour, lou moutiéu de picaduro, lou dessus, lou dessouto, lou teissut e l'estat de la peço, emé d'esplico sus l'estampage dóu dessin, qu lou cargavo, d'ounte venié, sa datacioun, l'evolucioun de la picaduro, dóu dessin.. e subre-tout lou dessin dóu detai dóu dessin, e la peço en pèd. D'un autre las, uno taulo insoulito èro dreisado pèr un Nouvè prouvençau: lou faièncié Figueres espauso de troumpo-l'ieue (de troumpo-couioun...) de tout ço que se pòu trouba coume biasso sus uno taulo de Nouvé. Valènt-à-dire que tout ço que se trobo sus aquelo taulo es faus, es en faièncio mai vertadiero que li vertadiero... Poudrai pas tout espedidouna que i'a autant de liéume (aspargo, berigoulo, pese, óulivo) que d'iòu, de froumage, de fru (figo, meloun, amelo, nose, dato..) de pastisarié, de fougasso, e meme de fru eisoutique coume la papaio, e dève n'en óublida. E fin finalo, l'*Ensemble musical provençal Bernat Rini*, nous fagué l'aubado, emé si galoubet e tambourin, à l'óucasioun de la sourtido de soun segound CD "Morceaux choisis pour une Aubade".

- Lou catalogue Boutis & Piqués, sus papié glaça, tout en coulour, fourmat 21 x 30, 80 pajo, es en vèndo au Museon - Plaço des Héros - 13013 Marsiho - 30 éurò.

- Figueres e fiéu - Reprouducioun de faiènço de Marsiho au XVIII^e e faiènço troumpo-l'ieue - 12 av Lauzier 13008 Marsiho.

- Morceaux choisis pour une Aubade pèr l'Ensemble musical provençal Bernat Rini en vèndo vers li discaire...

Tricio Dupuy

Marsiho

Mounde di Crècho

À La Maison de l'Artisanat et des Métiers d'Art de Marsiho, troupas, despiè lou 1é de desèmbre, Un monde de Crèches, uno ufanous espousicioun de crècho.

Ataïé d'argelo, moudelage de santoun lou divèndre 29 de desèmbre à 3 ouro – Ataïé de pinturo de santoun, lou dissate 6 de janvié 2007 à 3 ouro. Lis ataïé soun anima pèr Louviso Amphoux, la santouniero dins l'esperit de David Dellepiane.

Li dimècre 10 e lou dissate 13 de janvié 2007, à 2 ouro, demoustracioun de fabricacioun e de decouracioun de santoun pèr Gisèlo e Danié Vouriot.

Inscripcioun au 04.91.54.80.54.

www.maisondelartisanat.org.

Maison de l'Artisanat et des Métiers d'Art – 21 Cours d'Estienne d'Orves – 13001 Marsiho, d'ou dimars au dissate, de 1 ouro à 6 ouro. Duberturo eicepciounalo li dimenche 3, 10, 17 de desèmbre de 11 ouro à 6 ouro.

Istre

Lou Pue-en-Velai

13800 au CEC "Les Heures Claires" Li 13 e 14 de janvié 2007 – Rescontre departementau Inter-ataïé emé un counvida: l'Ataïé d'ou Pue-en-Velai emé Patrice Sauret. Se faire marca 04.42.55.81.81.

Lou 13 janvié - Balèti emé li musiciian de la regioun e d'ou Pue-en Velai dins l'encastre d'ou Rescontre departementau Inter-ataïé.

Pèr Nouvè

Enfantoulige

Es un bèu recuei pèr li pichot que comto 15 cansouneto tout en prouvençau. Enfin, un librihoun pèr lis enfant poulidamen ilustra, en coulour, pèr Luciano Gensollen que s'es ispirado di libre de soun enfanço pèr dessin : li bèsti, lou parpapioun e li dous pichot de la cuberto.

La cansoun es en prouvençau, emé li dessin, e en fin de librihoun, la particioun de musico, counceigudo o òriginalo: Digo-me (à canta sus l'èr de Savez-vous planter les choux), Un auceloun, La machoto, Lou parpaïoun, Chin e cat (à canta sus l'èr Il était un avocat)... Pièi, un pichot leissique pèr li gènt que volon apprendre à canta à si felen en ié dounant d'esplico sus la cansoun.

"Enfantoulige" de Pauleto Rouvier – 15 x 21, 35 pajo, emé uno cuberto en coulour, ilustra pèr Luciano Gensollen. A coumanda à l'AVEP – 57 carriero de la Republico – 83210 La Farlèdo – 8 eurò.

Couquin de pas Diéu

Aquelo empego ! Aclapa pèr la raisso d'injuri d'ou Diciounari di juroun de Prouvènço, "Fan de chichourle" de Pièrre Pessemesse, n'avèn òublida l'editour.

Capoun de padisque, sian pas de bómian, l'anan pas escoundre longtèms à Misè Rounfloun.

Lou libre "Fan de chichourle" de Pièrre Pessemesse es estad edita pèr li "Nouvelles Editions Loubatières", 10 bis, balouard de l'Èuro. B. P. 27. 31122 Portet-sur-Garonne cedex.

Se dèu croumpa aqui se lou troubas pas en librarié. Costo 12,50 eurò. mèl : contact@loubatieres.fr

TEMPOURO PASTOURALIERO

Lei Vièi Pastourèu de Miramas

Coume cade an à l'entour de Calèndo, nosto chourmo jougaran la famouso pastouralo Maurel. Oublidés pas de marca sus vòstis agenda li dato di representacioun d'aquel espetacle de trio que ié boufo l'èime d'ou païs e que ié clantis sa lengo.

Rirés de bon cor en seguissènt li tressimàci di bràvi gènt d'ou teraire de Betelèn de Prouvènço en camin pèr lou sant estable.

Sarés esmòugu au moumen d'ou miracle de l'avugle.

Tremoularés davans la cativié de l'orre bómian. Cantarés seguramen mant un èr de la pèço représ d'ou repertòri di novè de Sabòli. Vous faran meme belèu tasta l'adobo... basto, la magio e lou sucès s'esperlongon despièi mai de cènt cinquato an encò nostre. La troupo de mai de setanto atour, teinician, couristo e musiciian

partejaran emé vautre l'amour de la cultura à travès uno prouducioun autenticamen populàri.

Alor, restés pas davans lou marrit fenestroun ensuco-gènt que parlo pounchu e venès moustra que sian pancaro mort car vai soulet que delai l'amiro de se coungousta

d'un espetacle famihau, s'agis de manteni e d'endrudi uno tradicioun prouvençalo toujour bèn vivènto.

Trin di representacioun

10 de desèmbre

2006: Bèu-Caire (Gard). Casinò municipau. Dos ouro e miejo d'ou tantost.

7 de janvié 2007: Miramas (Bouco d'ou Rose). Tiatre de la Coulouno. Tres ouro d'ou tantost.

14 de janvié 2007: Lagno (Vaucluso). Salo



"Riboun" pèr lou Groupe artistique d'Eiguiero

Virado 2006-2007 de la pastouralo «Riboun», Opera coumique en 4 ate di fraire A e E Perret

Prougramo

Dimenche 26 de novèmbre : 3 ouro de vèspre, Eiguiero.

Dimenche 10 de desèmbre : 3 ouro de vèspre, Grans.

Dimenche 1è de desèmbre : 3 ouro de vèspre, Galargo.

Dimenche 7 de janvié : 3 ouro de vèspre, Sant Gile.

Dimenche 14 de janvié : 10 ouro en Arle, messo di Santounié

3 ouro de vèspre Pastouralo à Fourco.

Dimenche 21 de janvié : 3 ouro de vèspre, Istre

Dimenche 28 de janvié : 3 ouro de vèspre Eiguiero

Dimenche 4 de febrü : 3 ouro de vèspre Lambesc.

De mai segne Laurèns Ayme aliscara lou divèndre 24 de novèmbre à 8 ouro e miejo de vèspre la vihado di «Cardelin de Maiano».

Lou dissate 2 de desèmbre à 8 ouro e miejo de vèspre la vihado de Calendalo de Gravesoun e lou 21 de janvié 2007 à 8 ouro e miejo de vèspre la vihado d'Eirago.

La crècho dis Ataïé Marcèu Carbonel

La coumuno d'Avignoun demandè is Ataïé de Marcèu Carbonel, de crea un grandò crècho.

La richesso de si decor e sa taio 54 m2 es uno bello veirino pèr metre en ounour la courpouracioun di santounié e la tradicioun de la crècho en Prouvènço, que n'en sian lis embassadour despièi mai de 71 an.

Aquesto crècho, 9 m de large sus 6 m e 2,50 m de naut es espasado dins L'Oustau

Coumunau d'Avignoun. Es visiblo enjusqu'au 7 de janvié, l'intrado es à gratis

Un païsage prouvençau imaginàri ounte se mesclon de massis roucaïous, garrigo, vigno, champ de lavando, champ d'òulivié, vilage quiha, ribiero e riéu.

Se retrobo tout lou pople di santoun. Ilustron li pichot mestié d'avans, se recampon en groupelet e parton pèr camin, travesson li pont, estacon lou bout emé de passant. Tòuti van, coutrio, devers la baumo qu'assousto la nativita.

Sian tambèn presènt sus la Fiero di santoun de Marsiho enjusqu'au 31 de desèmbre, à la Biennalo de l'Art santounié d'Aubagno, à Scèus, espasant encaro uno grandò crècho dins l'abadié de Sant-Vitour de Marsiho.



Marcèu Carbonel aguè uno influènci sus lou mounde santounié. L'entrepreso familialo, sus quatre generacioun, perlongo aquest travai coumença i'a 70 an.

Lou Museon crea pèr Marcèu Carbonel es lou soulet à-naguè un founs autant coumplet sus li santoun. Se pòu vesita touto l'annado sus rendèsvous.

Felipe Mériaux

Ataïé Marcel Carbonel - 47, rue Neuve Sainte Catherine – 13007 Marsiho.

Tel. 04.91.54.26.58.

Email: meriaux@santonsmarcelcarbonel.com
http://www.santonsmarcelcarbonel.com

D'AQUI E D'EILA

Mesuro pleno à La Ciéutat pèr Prouvènço

Dou sege au vint-e-dous d'outobre s'es debanado à La Ciéutat, «La semana bluio», que coume lou sabès beléu s'es douna pèr toco de recampa nòstis ancian e nòsti jouine à l'entour d'espectacle e de mostro de touto meno; musician, dan-saire, cantaire etc...

Un fube de gènt soun vengu dins la salo di fèsto cacaluchado, aprouficha l'escasènço. Avèn vougu, lou Cèntre *Marius Deidier* e li dou cou de Prouvençau, assegura la presènci dou journau «Prouvènço d'aro» que nous a permès ansin de presenta e de semoundre au mounde, un mouloun de libre e doucumen toucant Prouvènço. An permès de s'avisar de l'estendudo di publicacioun en lengo nosto. De que douna l'envejo en cadun d'aprene e de legi un prouvençau «lengo vivo».

Quasimen tóuti an partecipa e a jamai defauta degun pèr baia de responso e d'esplico i mant'uni questioun pausado. S'es forço charra à prepaus de Prouvènço e subre-tout après que lis enfant dis esco-lo aguèsson canta en prouvençau desca-denant lis aplaudimen e pica de man. Venguè pièi l'*Escolo de la ribo* emé si cant e danso foulclourico.

Bello semana perfin se l'on vóu moustra que Prouvènço es encaro bèn vivo quouro s'aboulegan un pau souto la cendriho la braso !.

Roubert Aymard

La chourmo de "Prouvènço d'aro" èro tamèn presènto au Pargue Chanot à Marsiho emé soun stand dins l'encastre di journado "Lire en fête", emai coume es

esta deja di, à Mount-Pelié pèr la journado "Total Festum", la mai grando manifesta-cioun culturalo pourtant nosto lengo en plaço publico.



Li Circulado, de vilage redoun encò de nostre...

Se parlo souvènt di « Bastido », viloto en carra long à l'en-tour d'uno plaço, emé de car-riero que se copon d'esquer-ro. Se parlo pas tant di vilage round.

Aquéli « Circulado » apareiguèron vers 1130, lis oustau ié soun basti en round à l'entour d'un castèu o d'uno glèiso. Li car-riero fan de round e lis oustau dou deforo fan bàrri, de cop que l'a, apare d'un valat..

Se soun demanda perqué aquelo formo e li saberu an idèio que lou round servié de

prouteicioun en espargnant lis anglo mort i vihaire, èro tambèn plus court de faire un round qu'un carra pèr apare uno surfaci sufisènto (à raproucha dou teourèmo de Pitagore...), èro mai eisa de traça un round em'uno cordo à l'entour d'un pau (coume li cabro). E pièi, à l'Age-mejan, lou ciéucle representavo la pureta, la perfeicioun, lou mounde, e servié pèr lis espaci sacra.

Es en Lengadò-Roussihoun qu'avèn lou mai de Circulado bord que, tre l'an milo, lis invasioun se ié multipliquèron e la segureta fuguè recercado. Se falié douc recampa, subre-tout dins la plano quand l'avié rèn pèr se proutegi.

Fauguè un Poulounés, l'architeite-urbanis-to K. Pawlowski, pèr estudia aquéli Circulado. Moustrè que l'avié uno vertadie-ro voulounta de planificacioun e que rèn se faguè à l'asard. Bernat Aton de Trencavel sarié lou foundatour mage d'aquéli Circulado que davançèron li Bastido de dous siècle. Es la debuto de l'urbanisme en Europo.

De Circulado, n'en voulès vèire ? Avès encaro de bèlli journado pèr ana dins l'Audo, l'Erau, lou Gard. Citaren à l'asard, Castrìo, La Calmeto, Mountpezat, Puisserguié, Sant Jan de Fos... un seis-santenau en tout.

Segur qu'aquéli Circulado se soun pouscu-do alarga dins tóuti li sèns, mai lou cèntrè rèsto un bèu round qu'a garda soun patrimòni medievau.

Pèr li miés apare e faire counèisse, la Region creè meme, en 1993 « l'Assouciacioun di Vilage Circulàri ». Retroubarés tout acò sus Internet e dins lou guide « Sur la route d'un urbanisme de 1000 ans ». Anas-ié, que regretarés pas lou courre.

P. Berengier

Association des Villages Circulaires,
19 cours National, BP 27, 34230 Paulhan
contact@circulades.com -
Tel. 04 67 25 31 42

130 an pèr lei Felibre de l'Escolo de la Mar

Marsiho – 1877-2007.

Manifestacioun pèr l'annado 2007.

21 de janvié 2007

16 ouro : Councert à l'Abadié Sant Victor (intrado libro), cant, ourquèstro, orgue – tambourinaire de Santo Estello.

24 de janvié.

Counferènci de Prèssò.

3 de febrí.

Remeso di Prèmi dou councours de crècho.

4 de febrí.

Loto balouard de la Liberacioun.

13 de febrí.

Danso e defilat à Roque Baron.

24 de mars.

18 ouro 30 : Oumenage à Frederi Mistral – Planestèu Longchamp.

29 de mars.

Counferènci imajouso de David Sciaky sus l'istòri de l'assouciacioun, tiatre Mazenaud.

20 de mai.

11 ouro : Danso, pièi messo en prouvençau à Nosto Damo de la Gardo.

2 de novèmbre.

Ceremouniè tradiciounalo di defunta en mar.

7 de desèmbre.

Inaguracioun de la Fiero i Santoun, messo e defilat.

24 de desèmbre.

Messo de miejo-niue à Sant Férreol – Lis Augustin.

Divers : Oumenage au Toubèu d'Antoine Maurel – Sant Pèire.

Messo pèr li felibre defunta- Tóuti Fèsto prouvençalo de la region – Fèsto di Pastouralié – Journado dou Patrimòni- Óufice de la Mar. Tóuti li manifestacioun soun en coustume.

Novèlas d'òc

IEO-83 vèn de publica un recuei de nouvello. Escoutan lou presidènt de IEO83:

Quand avèn ourganisa en 2000 noste councours, degun poudié prevèire ço que nous sarié esta manda. Fuguerian li proumié sousprés tant pèr la quantita que pèr la qualita di tèste.

Li tèste guirdouna fuguèron publica dins divèrsi revistò amigo, mai nous a sembla interessant de recampa dins un meme recuei, la proumièro nouvello de cado annado.

Aquest recuei es l'image di tèste que nous fuguèron manda: vènon de difè-rènt cantoun de nosto region e soun forço difèrènt dins l'inspiracioun coume dins l'escrituro. Ansin, coume l'es escri dins lou reglaman dou councours, avèn respecta la grafio dis autour (Albert Arnaud, Roumié Blancon, Peireto Bérengier, Antonia Escalalara, Simoun Mountegu, Irèno Ripert).

Nous sian autourisa soulamen à cour-regi li deco eventualo dins lou respèt de la normo que lis autour avien chausi.

Jan-Glaude Babois

Novèlas d'òc (6 nouvello) – Ed. L'Espavantau - Fourmat pocho, 72 pajo – 10 eurò à coumanda à IEO-83-Plaço dis Infèr – 83790 Pignans. www.editionsdulau.com

Acadèmi dou Tambourin

Lou Councert de Nouvè de l'Acadèmi dou Tambourin beileja pèr Maurise Guis se debanara lou dimecre 13 de desèmbre à 20 ouro 30 au Tiatre dou Jo de Paumo à z-Ais. Lou tèmo n'en sara "de Saloun-de-Prouvènço à Vieno" l'itineràri de J.N. Carbonel, tam-bourinaire.

La Majouralo Glaudeto Ocelli vèn de reçaupre sa Cigalo d'or

Es un dimenche de novèmbre que la presidènto- foundarello de l'assouciacioun Li reguignaire dou Luberon que lou capoulié Jaque Mouttet espingoulè la Cigalo d'Irlando sus lou pitre de Glaudeto. La valènto cabiscolo di Reguignaire dou Luberon suce-dis à Mario-Terèso Jouveau. Marcado au Felibrige en 1968, mestresso d'obro à la Santo Estello dou Martegue en 1991, fuguè noumado à la Santo-Estello de 2006 au Martegue.

Mai d'un centenau de persouno èron vengu pèr assista à-n-aques-to ceremounié, presentado pèr Frederi Soulié, lou fiéu de Glaudeto. Dins la tradicioun nosto, se debanè dins uno granda esmougudo.

Nosto Reguignarello pourtara sus soun pitre la Cigalo d'argent que i é vèn dou Capoulié Pau Pons, que pèr éu, ié venguè de l'abat Pascal, valènt-à-dire qu'aquelo cigalo es uno peço istourico emé sis alo mouvedisso, qu'es uno sorre de la qu'avié Frederi Mistral.

Fotò Louis Martinet

Novo d'aièr e d'encuei

Grignan, viloto de la Droumo provençal, mai que mai counèigudo d'òmaci li souveni que i'a leissa la marqueso de Sevigné.

Es aqui que venié vèire sa chato, Madamo de Grignan, au castèu de soun ome Louis-Adhemar de Grignan. Aqui fai mestié, crese que, de ramenta que lou castèu de Grignan èi jamai esta aquèu de Madamo de Sévigné ! De mai fau remarca, que de toujours, Grignan e soun coumrat soun esta en Prouvènço e que la viloto fin qu'à la Revouluciuon apartenguè au Coumrat de Prouvènço emé z-Ais coume capitalo. Aquesto meso au poun estènt facho, anan vous parla d'un galant libre que vèn de parèisse.

Aquel oubrage nous conto d'un biais proun umouristi la vido vidanto d'aquesto cièuta à passa tèms emai à l'ouro d'aro. Èi clafi de conte, d'aneidoto que nous fan rintra d'en plen dins la vido journaliero. Rescontre emé de "personnage" proun óuriginau, rescontre emé d'artiste generalamen descouneigu coume aquèu poumpié qu'èro en meme tèms fabricaire de moble d'estile provençal.

Nous conto peréu qu'auqui conte tradiciounau revist e courregi pèr l'autour coume aquèu dóu "Capeiroun rouge" o "la bello dóu bos que duer".

De conte peréu sus la mitoulougió emai d'istóri d'amour de cop que i'a trufarello e de cop que i'a pleno d'emoucioun.

Aquèu libre èi tout plen de souveni d'enfanço, de jouinesso, dins un país ounte fai bon vièure e qu'à flour e mesuro descuerbèn emé plesi e espantamen. À flour e mesuro de la leituro, de-segur vous regalarés de n'aprene toujours encaro uno, coume se dis.

Un di gros merite d'aquel oubrage èi qu'es escri dins li dos lengo, provençal e francès ; e encaro quand disèn provençal, s'agis dóu provençal parla à Grignan emé sa riquesso de voucabulàri e d'expressioun granado.

Un autre merite èi que lou libre èi pouldiamen enlusi d'un mouloun de dessin, de fotò d'aro e d'à passa tèms.

Lou libre es esta escri pèr Dono Marto Peyrol, felibresso, qu'a déjà publica pèr noste plesi, emé l'ajudo de soun ome Jouvè e de soun associacioun "la vihado provençal" : «contes et récits en Drôme provençale», « Un félibre à Valréas - Ferdinand Allier ».

- "Novo d'aièr e d'encuei" pèr Marto (Martouno) Peyrol
Edicioun : la vihado provençal.
Un libre de 215 pajo au fourmat 21 x 23 cm. enlusi de fotò e de dessin. Pres 15 eurò + 3 eurò de mandadis De paga em'un chèque à l'ordre de "la vihado provençal" De coumanda à : Mme & M. Peyrol - La vihado provençal - rue St Louis - 26230 - Grignan.

Liounèu de Volvent

LIBRE D'AQUI

Entre Ventour e païs d'Albioun

SAUT

Au levant dóu Coumrat de Venisso s'atrobe un país entre colo e mountagno, país proun secarous, reiaume de la lavando. Au mitan d'aquèu país s'atrobe la viloto de Saut. La vau de Saut es un país óuriginau e proun particulié tant pèr sa geougrafio que pèr soun istóri e soun patrimòni naturau e architeiturai.

Proun d'oubrage an parla d'aquèu país, mai enjusqu'aro pas un avié utiliza li archiéu d'aquèu Coumrat di siècle 17en, 18en e 19en.

L'autour s'es atala à-n-aquelo obro em' afeicioun e estrambord, espedidounant emé metodo e rigour li archiéu loucau.

Aquesto documentacioun nouvello èi recampado dins aquèu nouvel oubrage, ce que n'en fai quicon d'óuriginau e requist.

Ansin aprenèn de mouloun de causo sus la vido publico e soun ourganisacioun, de l'age-mejan fin qu'au siècle vinten. Lé descuerbèn li resson di grands evenamen istouri e coume soun esta viscu sus plaço. Trouban peréu l'istóri dis establiment publi

emai priva ; trouban d'entre-signé encaro sus li ancian mestié, li associacioun poultico emai pióuso emai sus li noum d'endré e li escais-noum dis estajan.

Basto, l'avès coumprés, es un libre que fai mestié pèr counèisse miéus aquèu tant bèu rode de nosto Prouvènço qu'a agu uno istóri e uno astrado proun óuriginalo.

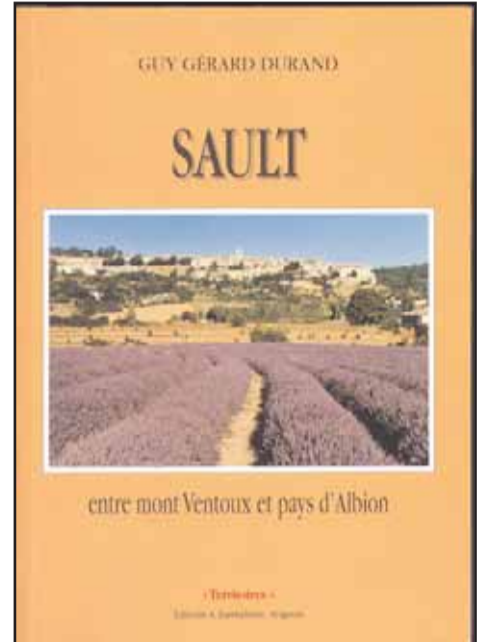
Sian pas trop estouna de la riquesso d'aquesto documentacioun estènt que l'autour, Gui Gerard Durand s'èro déjà fa counèisse emé d'oubrage de la memo meno sus Mourmeiroun e Bedouin.

De nouta que lou pourtissoun es escri pèr lou grand istourian Mèstre Gui Barroul, especialisto di proumié tèms istouri de nosto Prouvènço.

Aquèu libre es esta edita pèr li edicioun Barthélémy, qu'un cop de mai mostro soun interès pèr noste país coumradin e provençal.

«Sault - entre Mont Ventoux et pays d'Albion» pèr Guy Gérard Durand. Un libre de 250 pajo au fourmat 15 x 21 cm. enlusi de fotò, dessin e reproducioun de doucumen ancian.

Pres 23 eurò Se trobo eisa en libraièri Lou



poudès peréu coumanda à : Editions A. Barthélémy - domaine de Fontvert - 84132 Le Pontet cedex

L. de Volvent

Maurras, le chaos et l'ordre

Uno biougrafio de Carle Maurras

Fin qu'aro, li que s'intèresson à la vido e à l'obro de Carle Maurras avien pas que dous libre basi de counsulta, l'un degu à soun "fiéu espritua", Pèire Boutang, l'autre à l'universitari Victor N'Guyen (1), oubrage agouta e que se trobo pas eisadamen. En 1995, li Ami de la Lengo d'Oc à Paris publicavon dins sa couleicioun un Carle Maurras felibre escri pèr un jouve profesour de letro enfachina pèr Mistral, la Prouvènço e lou Felibrige: Estefane Giocanti (2). À la demando dis edicioun Flammarion (3), lou meme Giocanti vèn d'escrieure uno biougrafio nouvello dóu Martegau (4) que s'amerito d'èstre legido.

Encò nostre se saup lou role mage que Maurras jouguè dins la respelido provençal, dins l'enavans dóu Felibrige e dins la counèissènço de la pensado mistralenco.

Autambèn, dins soun libre, Estefane Giocanti manco pas de rampela li episode d'aquelo acioun que sara uno counstanto priouritari dins lou debanamen de la vido de Maurras. Tournaren pas sus aquèstis aspèct d'uno eisitènci barrulairo e prefoundamen pegado à soun siècle e au mouvamen d'idèio que n'en fuguè la sourso.

La biougrafio d'Estefane Giocanti esclairo sus mai d'un pount e baio uno vesiuon mai alargado dóu countèste souciau, literàri, istouric e poultico que sous-tènd l'engajamen de Carle Maurras. Soun mestié de journalisto se trobo espedidouna e mancan pas d'èstre estouna quand vesèn la plaço grand que, dins la prèssou parisenco (vuei se

dis nacionalo), tenien la lengo e la literaturo miejournalo emé si couroulàri qu'avien tambèn pèr noum: regionalisme, federalisme, roumanita, latinita...

Àutris aspèct bèn mai desveloupa, li rela-



cioun de Maurras emé Maurise Barrès e sis impacte au nivèu dóu mèstre de Maiano e dóu mouvamen felibren. Soun tambèn passa au cruvèu d'uno analiso inteligènto l'esprit filousoufi de l'escrivan, l'influènci qu'aguè dins li mitan poulti, sus li inteleitua e li ome de poudè de soun epoco.

Bèn segur, l'aventuro de l'Acion Franceso es aqui forço presènto e explicitado d'un biais couèrènt, emé si deco, sis eicès, si passioun, si verita tambèn. Ounte Giocanti mostro lou mai d'autour de visto e d'imparcialita es quand debano li episode de la guerro e de l'òcupacioun. Es dins aquelo pountannado malastrouso qu'aparèrs tout lou pateti d'uno tenesoun estèrlo que s'engangavo dins la draio d'uno poultico que

poudiè pas que mena au capvau, à l'esquicamen e à uno derivo que lou Martegau, dins lou siéu isoulamen fisic e geougrafi, veguè pas li trapelo e li desviaço, entestardi qu'èro dins lou siéu nacionalisme ferouge.

À nouta enfin li chapitre counsacra à la presentacioun d'uni libre de Maurras que revèlon tout l'ample de sa pensado e l'óuriginlita de soun engèni d'escrivan. Maurras, uno inteligènci agudo, mirgaianto, fegoundo, un autour de raço, un menaire d'idèio e d'ideoulougió sènso councessioun, un ome tout d'uno peço, emé si flaqueso, sis error e sa voulounta capudo, un personage countrasta que laissara pas indiferènt ges de leitour de vuei. Un grand merci à Estefane Giocanti pèr aquèu crane travai d'istourian e de fin letru.

Jan Fourié

1 - Pierre Boutang: Maurras, la destinée et l'œuvre (Paris, plon, 1984) (reed. La différence, 1993) - Victor Nguyen: Aux origines de l'Action Française, intelligence et politique autour des années 1900, préface de Pierre Chauu (Paris, Fayard, 1991).

2 - Stéphane Giocanti: Maurras, le chaos et l'ordre (Paris, Flammarion, Grandes biographies, 2006, 575 pajo + ilustracioun). Prix : 27,00 eurò. Fourmat : 15 x 24 cm

3 - Lis edicioun Flammarion estudion pèr l'ouro la poussibleta de tourna publica li 4 tome dis "Œuvres capitales" de Maurras pareigudo en 1954.

4 - Stéphane Giocanti: Charles Maurras félibre, préface de Jean Fourié (Paris, Collection des Amis de la langue d'Oc, Louis de Montale éditeur, 473 pajo.

La Capouliero

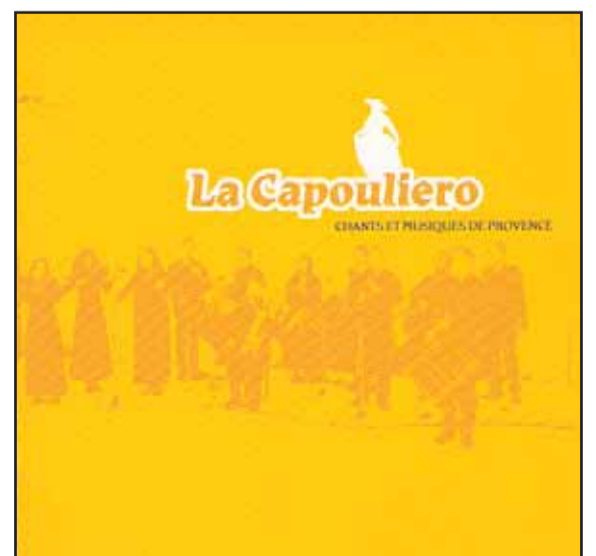
Chants et Musique de Provence

La Capouliero sort un segound CD de 14 titre, cant e musico de Prouvènço, ancian, tradiciounau o countempouran (Made in Capou). Lou CD es acoumpagna d'un librhoun que presènto li tèste di cansoun, en francès e en provençal, mai, ço qu'es nouveu, emé uno esplico de chasco cansoun, ounte fuguè reculido, qu la cantavo, quand se cantavo, lou noum de l'autour (La Targo, la Mataloto...)

Quand la cansoun s'acoumpagnavo d'uno danso, es esplica lou nombre de dansaire, quand se dansavo.

Li coco: 8 à 16 dansaire vesti de blanc, picon de nose de coco au ritme de la musico. L'óurigino de la danso se vèi dins l'òbligacioun di dansaire de se negreja la caro pèr pas èstre recouneigu e faire, sènso represaio, foro-bandi li marrit esperit de la terro. E de-segur, lou CD s'acabo pèr de farandoulo.

La Capouliero - Route de Lavera - 13500 Martigues - Tel: 04.42.40.47.82. la.capouliero@wanadoo.fr



ESCRITURO

Plumo en Prouvènço à La Gardo

Pèr la proumièro **Plumo en Prouvènço**, ourganizado pèr l'ACAMP, acò fuguè uno capitado. Es emé 65 candidat pèr la ditado, que 4 pichots escolan de l'Escolo Bilengo de Cuers, 7 candidat ei councou de nouuello qu'aquelo journado a debuta. La ditado èro un tros de Lou brave ussié d'un autour toulounen.

À l'acabado, fuguè la visito de la Vièio Gardo finqu'à la capello roumano emé lei coumentari en prouvençau, pèr leis un vo, pèr lis autre, la proujeiçoun d'un diaporama pèr lei mens espourtiéu.

D'aquèu tèms, J.B. Bouery dedica-vo sei dous darnié libre Culido sus lou camin dóu siècle (Ed. Prouvènço Aro - 23 eurò) e Li coumpagnoun de la niue (Ed. Harmattan - 33 eurò), e lou Prouvènço-bus permetié à chascun de destouca soun bouner dintre tóutei lei libre en mostro.

Lou pres-fa intensiéu de vue cour-reitour a permés de coumença la remesso dei prèmi à l'ouro. Aquelo fuguè presidado pèr la presidènto de l'ACAMP, dono Maléon e Rougié Murena, Ajoun à la Culturo de la Coumuno de La Gardo. Lou got de l'Amista a acaba aquelo proumièro partido.

Avèn fa la debuto de la vihado prouvençalo emé lou countaire Claude Coste, puei lei troupo Rescontre Prouvençau e l'Escolo de la Cadiero an ravi lei regarda-



dou en jougant respetivamen Lou TGV e La cabro de Moussu Seguin. Lou publi a canta emé la couralo La Respélido Valetenco e La Farigouletto de la Gardo. Aquél espetacle es esta un chale pèr nautre. Avans de prouficha dóu balèti aviva pèr lei musicaire de l'ACAMP e Lei Calignaire de San Nàri, avèn tasta d'auriheto alestido pèr Gerard, de cacho-dènt alesti

pèr Marybello e de naveto. Aquelo proumièro Journado s'es acabado à l'entour d'uno ouro de matin.

Li laureat de la ditado: 1er pres: Pau Broucher de l'AVEP, pèr li counfierma - 1er pres: Enri Gouirand de l'Escolo dei Sambro.

Lei resultado dóu councou de nou-

vello saran dounado d'enterin la vihado dei Tregé dessèr de l'ACAMP que se debano tradiciounalamen au mes de dèsembre.

Tirage de la Toumbola: La biheto gagnanto èro de Marlèno Guigou qu'empourté uno eigarello J.-B. Bouéry.

Alan Jouot

Uno banastado

Councou literari de l'IEO-Var

Vaqui li gagnant d'aquest an:
 Categourio Nouvello : 1) Magali Bizot-Dargent pèr Aubagna, 1391 - 2) Franco Bronzat pèr Sant Bernard - 3) Jouëu Dho pèr La banasto.
 Categourio Conte : 1) Robert Perrotto-André pèr La princessa dau gros nas - 2) Mario-Paulo Eyral pèr Lei voues de la princesso - 3) Pèire Bedat pèr La hont truffandra.
 Felicitacioun en tóuti.
 Vous prepausan un di tèste guirdouna *La banasto*, de Jouëu Dho.

Arribère en vilo qu'èro quasi miejo niue, e quente fuguè pas moun espantamen!

Un fube de mounde dins la carrièro proche moun oustau. Èro negro-niue dins aquel endré, estrechoun, e à l'acoustumado i'avié jamai degun dóu calabrun à la pouncho d'aubo, emai fuguèsse la majo carrièro dóu village.

Un boucan d'infèr venié dóu fourniguié de mounde estanca davans la boulenjarié. Avien ausi crida à l'estànci.

À touto zuerto, li contro-vènt se durbiguèron à brand. Uno fremo, grando, vièio, vieianchouno, vestido de sa camiso de nuie, sènso luneto, bramavo:
- Duerbe! Duerbe! Ajudo! Ajudo! Davalo! Davalo! ...

Li badau esfraia avien d'idèio que iè venguèron pèr la tèsto e l'oudour acro de la fum faguè cala li vounvoun.

L'eissame de mounde aplanata soutu li fenèstro tussien, e lou fum ié brulavo lis iue. Coumprenquère que la boulenjiero, siavo, tranquilo coume d'òli à l'acoustumado, avié de grèvi dificulta - pensave tambèn que sounavo l'especiero Paulo, ma meirino, que restavo de l'autre coustat de la carrièro à l'estànci. Li fenèstro visajavon, mai, Paulo, uno pichoto fremo, tuclò, dormié prouvable coume un soucas, e de-segur entendeguè rên de rên. Pamens, lou brut l'avié destressounado, si paro-vènt restèron barra, mai dóu lindau de la porto dóu

plan-pèd, la veguère, touto espeloufido, esmógugudo, gounflo, mudo, assajant de travesa aquèu mouloun de mounde sarra coume d'anchoio, dins l'estiganço de vèire la boulenjiero que ié dison Fifeto. Soun ome, moun oncle, un gaiardas, espalu, e carga sus lou davans, seguiguè de tras en tras e tournè querre lis amoussaie (*).

- Ouf! Pren aquelo banasto, vas l'escoundre darrié ti canasto, diguè Fifeto à Paulo. Moun ome fasié un penequet, e quouro se revihè, i'avié lou fioc au fournèu! léu que survihavo lis ana-veni de ma meirino e de moun oncle, prepausère moun ajudo.

La banasto, grosso mai que mai, encapelado 'mè uno servièto poussouso me semblavo lógiero. L'escoundeguère dins lou founs de la croto, soutu un mouloun de gourbin. Un quart d'ouro de tèms, Fifeto, lasso, carrejè de linçou que tenié de sa maire, dins de saco de farine.

Lou boulenjié, moun oncle fasièn giscla la poudro dis amoussaie. Li segoundo semblavon de siècle.

Fin finalo, li poumpié, li gendarmo, arribèron, faguèron evacua la carrièro, pausèron de question à raisso. La boulenjiero faguè pas d'alongui pèr ié respondre.

- Avès gandi vòstis affaire mage?
- Vo, ai mes à la sousto moun prouvesimen d'oustau, ié respondeguè Fifeto.
- Mai, parle d'argènt, de papafard, de beloio! diguè un gendarmo.



- La receto es estado despousado à la banco aièr.

Coumprenquère que la boulenjiero voulié pas charra.

Lou gardo-campèstre faguè remarca que li quatre persounage èron quasi nus e anavon pèr carrièro à pèd descaus.

Urousamen, lou fiò fuguè lèu apoudera.

Lendeman, de matin, li proumièri pratico s'avisèron de l'escaufèstre. Li muraire travaièron de-longo, nuech e jour. La souleto boulenjarié fuguè barrado un mes de tèms. Lou boulenjié croumpè un autre fournèu. Coume acò, d'un mau pòu sourti un bèn. Lis iue de Fifeto tournèron rire e li cliènt revenguèron.

Recoubè si gròssi sacco de linge, mai cerquè encaro la banasto.

Èro pas de figo dóu meme panié, uno banasto, uno banastasso! Veguère bèn que countavo pas mai, is iue de Paulo, qu'uno peto de cabro. L'avié oublidado, soutu un mouloun de sacco e de canasto!

Faguè renja chasco causo: uno bono batudo dous jour de tèms e... la vaqui!

Quouro leverian la servièto, veguerian un moulounas de bihet de banco. Faguerian uno bello pèu de rire, riguerian à se peta l'embouligo!

Li bihet èron escoundu dins lou meior cofre que fuguèsse!!!

(* estintour

À la table de Fernandel

Franck Fernandel

Fernandel, l'atour marsihés, avié la renoumado de saupre recebre sis ami, e subretout, d'aprecia la bono biasso. Pèr aquel ome nascu dins uno famiho simplò, la taulo èro l'endré ounte se charravon de touto meno de causo.

Chaque plat, boui-abaisso, pèis grasiha, aiòli, gros soupa, taulejado d'anniversari, èro l'escasènço de pougi à si counvida un grand moumen inoublidable de rire e d'amista.

Lou Fernand d'elle coume ié disié sa bello maire, avié la chabènço d'aguè uno cousinero de trio à l'oustau: sa douço Enrieto, sa mouié, e sènso oubliada sa bello-sorre Margarido, tóuti dos èron saberudo en cousino prouvençalo. Mai lou coumedian intravo tambèn volountié en cousino, subre-tout pèr adouba li pèis pesca dóu matin, emé sis ami de la Coustiero bluiò. Mai manjavo jamai d'ensalado verdo, mai soulamen la rouqueto de soun jardin.

Franck Fernandel, lou fiéu, nous fai parteja li souveni inedich e sabourous, tout coume li plat de soun enfanço en coumpagnié de Jan Gabin, Raimu, Marcèu Pagnol, Andrex, Gino Cervi e tant d'autre, qu'èron counvida à la taulo familialo autant à Marsiho qu'à Carri-le Rouet.

Pèr descurbi aqueste Fernandel intime, troubarés un mouloun de fotò de la vido vidanto o de filme e un vintenu de receto represo pèr lou restauratour Jan-Pèire Moggia, que coumplèton aquest oubrage: la brandado, li pèd e paquet marsihés, l'adobo, la troucho i poumo d'amour...

Franck fuguè tre soun enfanço bagna dins lou tian dóu mounde de l'espetacle. Debutè sa carrièro de cantaire à coustat de soun paire, dóu Tiatre dóu Gymnase à Marsiho au Carnegie Hall de New York.

Tambèn coumedian de tiatre, de cinema e de televisioun, carrièro es uno istòri clafido de soulèu e d'amista, dins un tèms ounte tout acò èro encaro possible.

- "À la table de Fernandel" de Franck Fernandel - La prefàci de Pèire Roumel. Ed Autres-Temps - Fourmat 15x25, 190 pajo, emé de fotò e de receto prouvençalo - Dins li libraièri à 20 eurò.

Pichòtis istòri de la Coumat

L'istòri es un sujet meravilhous que soun estúdi èi jamai acaba. Fai tout just dous an aro, qu'uno poulido revisto parèis en Vaucluso sus l'istòri de la Coumat, o pulèu sus la pichoto istòri, li persounage, li fa de soucieta o li mounumen e lis art.

A resoun de dous numerò pèr an aquesto revisto nous fai descurbi un mouloun de causo que trop souvènt soun ignourado dóu grand publi e reserva à d'especialisto, o meme qu'an jamai fa l'oujèt d'un estúdi menimous.

Avèn trouba ansin, à-de-rèng di publicacioun de rendu-comte sus : Alfred Deyfus à Carpentras (aquèu de l'Afaire), lou canataire Berard, lou felibre Jan Marcellin autour entre autre de "de Marsiho au Ventour", Antoine Blanchard musician de l'epoco baroco, Elvhard lou Maillol pemois, lou cardinau de Sadolet, Teresoun Seyssaud maire de Teoudor Aubanel, Roquesante l'avoucat de Micoulau Fouquet ... e proun d'autre encaro coume dins lou darriè numerò un article sus l'assassinat dóu felibre Marius Jouve emai un sus lou felibre Jousè Mountagard de la Cremado.

Adounc uno bello revisto que fai onour à soun baile Jan-Pau Chabaud que saup recampa à soun entour d'istourian, d'estudiant en istòri que nous fan ansin counèisse un mouloun de causo sus lou passat de la Coumat.

Poudèn que recoumanda is amouros de noste país aquesto revisto qu'amerito de vièure de tèms e de tèms e de nous regala de sis estúdi.

« Etudes comtadines », uno revisto biannalo d'uno centeno de pajo au fourmat 15 x 21, toujour enluido de reproduccioun de documencian. Pres 12 eurò lou numerò Poudès la coumanda à : Etudes comtadines - 264 ch. du Martinet - 84830 Mazan - tel : 04 90 60 11 58 . De vièire soun site : www.etudescomtadines.com

Liounèu de V.

L'ESPORT NOSTRE

Lou matche de foutebalo

Quouro anave au marcat, entendiéu toujour parla de l'OM e dóu foutebalo. Me pensave, qu'acò deù èstre quaucaren! Lou faudra ana vèire!

Un bèu jour, prenguère lou càrri pèr ana à Marsiho à l'estade Veloudrome.

Tout lou mounde avien agu la memo ideio, tam-bèn ; que se sian garça dins un brave pastis. N'en vos, tu, de veituro? Ai bèn fa de ne pas mena la miéuno, sariéu esta poulit au mitan d'aquel empachié. Enfin, après agué chauma mai de dos ouro, nous an fa cala dóu càrri e me siéu mes au mitan de tóuti aquéli gènt que m'an carreja davans uno muraio ounte i'avié de pichoun traou. Espinchère aqui dintre, quaucun me diguè:

— *Trente euros!*

Aurai miés fa de pas regarda. Ai manda la man dins la pòchi, sabiéu pas s'èro la miéuno, talamen erian esquicha, ai bessai pres li sòu à-n-un autre...

Lou plus bèu es que cinq mètre plus liuen, un tipe m'en estrassè la mita, te rendes comto, au pres que l'ai paga!

Rintrère aqui dintre, escambère quàuquès escalie e coume lis autre, m'assète. Tóuti li gènt regardavon un grand prat, bessai que regardavon crèisse l'erbo...

Ma fe! Sus aquelo erbo i'avié de traço blanco: acò èro un tipe que carjavon uno saco de farino crebado. Devié pas forço n'en resta quouro es rintra à l'oustau!

Enfin, dins lou prat i'avié dos gròssi gâbi pèr li lapin, mai èron durberto e li lapin avien garça lou camp.

À-n-un moumen, tout lou mounde se dreissèron e cridèron. De que se passè?

Regardère dins lou prat, e veguère uno vinteno de gaiardas: n'i'avié vesti de blanc e d'autre de blu, tres èron en negre, devien èstre en dòu, un d'aquéli tres avié souto lou bras uno coucourdo. Anè au mitan dóu prat, pausè la coucourdo e siblé. Mai aguè pas lou tèms de la reprendre, li gaiardas coumencèron à garça de cop de pèd dins aquelo coucourdo. Ma coucourdo! Voulien plus ié rendre. Me pensave: sara bèn maduro ta coucourdo e forço macado, perqué li jouine se regalavon de cop de



pèd, de genoui, de tèsto. Aquelo coucourdo moun-tavo, retoumbavo, n'i'avié toujour un pèr ié pica dedins. Tout acò cridavon de goussereta...

Parié verai ço que dison? Iéu parié ai crida:

— *Arrestas-vous de pica dins aquelo coucourdo, anas l'espeça.*

M'an pas escouta, an countinua.

— *Gardo-me li grano, gardo-me li grano!*, cridava.

Un ome darré iéu me piquè sus l'espalo e me diguè:

— *C'est pas une coucourde, fada, c'est un ballon.*

En aqueste moumen, me passè dessus la tèsto coume uno boumbo, moun ome de darré fugué seca. Me siéu di:

— *Putan, fau pas s'endourmi eici!*

Uno fremo à coustait cridavo :

— *Touche, touche aux blancs!*

L'ai regarda e continuavo de crida en sautant emé si braio blanco.

— *Touche aux blancs! touche aux blancs!*

Li ai manda la man e elo m'a garça un bacèu. Mai de que ié pren en aquelo? Ai pas coumprès.

Li jouine an recoumença de pica dins lou baloun, e l'ome en negre a sibla tres cop. Se soun tóuti enana, ai demanda:

— *Es acaba?*

Me diguèron :

— *Non, c'est la mi-temps, on peut aller boire un coup.*

Siéu ana pèr béure un cop. I'avié encaro de mounde, falié espera. N'avié dous que parlavon:

— *Tu sais combien ils ont payé le demi? Onze millions!*

Coume? Voungé milioun pèr un demi, mai soun fadòli.

Ai pas begu, siéu ana me tourna asseta: voungé milioun pèr un demi, fau aguè set.

Ai espera uno vouto e li jouine soun revengu dins lou prat e badalin, badaban, picavon toujour dins lou baloun. À-n-un moumen, lou baloun rintrè dins uno gâbi, tout lou mounde se dreissèron e cridèron. Moun vesin m'embrassè. Mai qu es aquéu?

Ai rên coumprès. Se passè un quart d'ouro, lou baloun rintrè dins l'autro gâbi. Me siéu dreissa e ai embrassa moun vesin e éu, m'a garça un paume dins li brego, ai encaro pas coumprès.

A la fin li jouaire an parti e tout lou mounde tam-bèn. Iéu, ai fa parié.

Crese que vendrai pas jamai, m'agrado miés d'ana jouga i bocho.

Alan

de la *Capouliero dóu Martegue*

Mot crousa

de Pau Lacoste

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
I									
II									
III									
IV									
V									
VI									
VII									
VIII									
IX									

Ourizountalamen

- I – Fai sounja i vacanço d'estiéu. II – Un gaiard.
- III – Sant patron di Figoun – Noto de musico.
- IV – Soun de leco – Marcha. V – Persounau – Urou quau n'en vèi lou bout – Sus lou vin, es verin.
- VI – Girouflado – Bèu vilage de nauto Prouvènço..
- VII – Aquéu de Severan porto esfrei.
- VIII – Tèsto d'aragno – Pèr coumença la noço – Espèci d'aucèu couneigu à Carpentras.
- IX – Gardo-noto.

Verticalamen

- 1 – Quouro estiman. 2 – Un vilage de l'Audo.
- 3 – Lou canta di cigalo, pèr Fr. Mistral (de bas en aut) – A passa-tèms, moussu (ounourifi).
- 4 – Plus ges de valour (de bas en aut) – Quàsi atentiéu. 5 – Trespiran – Estat de la costo pounente-sou indiano.
- 6 – Se pren pas en marchò – La miéuno.
- 7 – Inicialo d'un Marsihés, proumié menistre en 1870 – Destiladou.
- 8 – Esquichun – De cren o de vèire se vèndon en fiero de Bèu-Caire.
- 9 – Partido dóu mounde – Pèiro precieusou.

Souluciuon dóu mes de novèmbre

Ourizountalamen

- I – Amistanço. II – Us – Oubeï.
- III – Brèu - Euno. IV – Iraisse.
- V – Rendié - An. VI – Ega(o)o – Rit.
- VII – Sud – Letru. VIII – Trouia – Is.
- IX – Oi – Viso.

Verticalamen

- 1 – Aubarèsto. 2 – M.s.r – Eguri (Iruge).
- 3 – Einado. 4 – Sourdo – Us.
- 5 – Tu – Aiòli. 6 – Abeié – Eev (Eva).
- 7 – Neus (Suen) – R T (R. Tallet).
- 8 – Cinsairis. 9 – Oentuso (Ounèsto).

Site internet de Prouvènço aro
<http://www.prouvenco-aro.com>

Prouvènço aro

Periodicita : mesadiero.
 - desèmbre de 2006.
 Numerò 217. - Pres à l'unita : 2, 10 eurò.
 Dato de paruciuon : 4 de desèmbre de 2006.
 Depost legau : 2 janvié de 2006.
 Iscripciuon à la Comèssiuon paritari di publicacioun de prèssou: n ° 68842
 ISSN : 1144-8482

Direitour de la publicacioun : Bernat Giély.
 Editour : Associacioun Prouvènço d'aro
 Bast. D. 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
 Representant legau : Bernat Giély.
 Empremière: SA "La Provence"
 248 avengudo Roger-Salengro, 13015 Marsiho.
 Direitour amenistratiéu : Tricìo Dupuy,
 18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho
 Dessinatour: Gezou
 Coumitat de redacioun: Ugueto Allet, Marc Audibert, Peireto Berengier, Sebastian Emond, Tricìo Dupuy, Jado Garnier, Bernat Giély, Suseto Ginoux, Gerard Jean, Roubert Martin, Lucian Reynaud, Francis Vallerian.

Viva World Cup

La proumièro edicioun de la *Viva World Cup* se debanè en Prouvènço, à Iero, dóu 19 au 25 de novèmbre. À-n-aquesto óucasioun lou SOE-Prouvènço, tèn à saluda lou trabai remirable de l'associacioun óucitano de baloun, en particulie soun presidènt, lou prouvençau Pèire Costa.

L'escoumesso de desveloupa e faire viéure uno chourmo óucitanofono de bon niveau èro ausado.

En soulamen dous ans, l' AOF a capita de s'impausa coume uno dei chourmo mai seriuso dins l'ensèn dei territòri noun recouneissu.

À-n-aquéu titre, es uèi indispensable, tant pèr la nourmalisacioun de l'usage de la lengo d'Oc coume pèr la proumoucioun d'un vertadier esperit espourtiéu que lou baloun óuficiu se n'es fourtamen aluncha.

L' AOF, après Calendreta, Oc-Bi, lou Medoc, o lou SOE, es un simbole d'aquest óucitanisme souciau que se desveloupo despièi quàuqueis annadas d'un biais autoune, subre sei valour proprio, pèr permetre la reapropriacioun dóu champ public per nosto culturo. Osco pèr nosto chourmo d'Oucitanò!

Reinat Toscano

Abounamen — Secretariat — Edicioun — Redacioun
Prouvènço d'aro - Tricìo Dupuy,

18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - mèl : lou.journau@prouvenco-aro.com

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 23 eurò

** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": 30 eurò



Chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"



- Redacioun - Bernat Giély,

"Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho — mèl : Bernat.giely@wanaddo.fr

Ramoun Berenguié

Ais-de-Prouvènço

Inaguracioun de la flour de camin Ramoun Berenguié V

Lou counsèu municipau de la vilo de z-Ais a baia lou noum dóu darrié di comte de Prouvènço de la Meisoun de Barcelouno à-n-un de si caire-fourc li mai impourtant de la vilo (sourtido de l'autorouto de Marsiho).

L'inaguracioun en grand poumpo se debanè lou dissate 18 de novèmbre 2006 en presènci d'un fube de mounde : un publi noumbrous, lou deputa-conse, uno bono partido dóu municipe, tres counseié generau emai lou Capoulié e l'assessor de Prouvènço dóu Felibrige.

Au prougramo, inne catalan e prouvençau, bèn-segur lou desvela di placo bilengo monte i'es marca «Flour de camin Ramoun Berenguié V comte de Prouvènço», counçèrt de la *Cobla Germanor* vengudo à bèl-esprèssi de Perpignan, danso e musico nostros emé li group sestian de mantenènço prouvençalo e uno dicho de Jaque Mouttet, Capoulié dóu Felibrige que veici :

«En baiant lou noum de Ramoun Berenguié V à-n-un de si endré estratègi mage, la Vilo de z-Ais de Prouvènço enauro soun istòri, l'istòri de Prouvènço. Aquel endré pièi, s'endevèn en plen emé l'image dinamic e mouderne que leissè à la pous-terita nostros comte. L'istòri agrado vo agrado pas, de tout biais se refai pas e la devèn aceta e ensigna. Empacho pas qu'es toujour un embroï geò-pouliti qu'es pas de dire e bessai enca mai pèr li siècle que nous interesson vuei, dounc luen d'estre eisa de resumi en quàuqui mot. Pamens à la lèsto, emé simplèssos, anan se i'assaja

Es pèr lou maridage de Douço de Prouvènço, fiho de Gilbert, darrié soubeiran de la lignado di Boson (proumié rèi de Prouvènço en 869) emé Ramoun Berenguié III comte de Barcilouno que li Ramoun Berenguié règnon sus la Prouvènço de 1112 à 1245. Ramentan pèr memòri la tiero d'aquéli soubeiran, comte de Prouvènço barcilounès :

- Ramoun Berenguié III comte de Barcilouno que devengudè Ramoun Berenguié I^{ié} comte de Prouvènço, que mouriguè en 1131 e sepeli à Ripoll, brès di Berenguié.
- Ramoun Berenguié II, mort en 1145 e sepeli dins la glèiso de Trinco-Taïo d'Arle,
- Ramoun Berenguié III tua d'un cop d'aubaresto en 1166 e sepeli à-z-Ais en la glèiso Sant-Jan de Malto,
- Ramoun Berenguié IV assassina en 1181,
- Sancho pèr li quatre annado que seguissou,
- Anfos II mort en 1209 e enfin soun fiéu lou darrié di Ramoun Berenguié counceigu souto lou numerò V, IV e meme de cop que i'a III.

D'efèt, uno coumplicacioun crounoulougico bouto uno counfusioun di grandò dins la numeroutacioun di comte Berenguié, raport de cop à sa doublo apartenènço coume comte de Barcelouno e de Prouvènço, vo que i'es atribui à tort, vo enca is oumounimio.

Basto, lou fau dire, tout lou tèms que la Meisoun de Barcilouno fuguè mestressò dóu trone de Prouvènço, de lucho quasimen countinualo marquèron aquelo pountanado. Sènso intra dins lou detai, fau se souveni di comte de Toulouso, que s'oupausèron de-longo à la counsoulidacioun dóu poudé di comte de Prouvènço emai di noumbrous guerros que de-longo lou terraire subissiè. Deja Ramoun Berenguié IV aviè assaja de faire la pas dins touto la Prouvènço e de regla touti li questioun essencialo em'uno grandò acampado di Tres Estat (coumtat de Prouvènço, marquissat e coumtat de Fourcauquié) dins z-Ais la capitalo.

Pamens, cadun lou saup, lou mai illustre fuguè Ramoun Berenguié V, darrié comte de la meisoun de Barcilouno-Prouvènço-Fourcauquié. Fuguè remarcable coume amministra-tour e coume aparaire de la causo prouvençalo. Pacifiquè la Prouvènço, empleguè 'mé sagesso li lesi de la pas. En 1230 foundè la vilo de Barcilouno en ribo d'Ubaïo, en souveni de la Barcilouno catalano, capitalo de sis aujòu.

À la memo epoco dounè d'ande i Martegue. Segounda pèr Roumè de Vilonovo reglè li dre de jas, de servici, de justici. Ramoun Berenguié V a pourta lou coumtat de Prouvènço à soun pountificat, encouragè li letro e lis art. D'aquèu tèms la lengo d'O se capitè la lengo di prince e di grand, la lengo dis oubrage escri, la lengo di troubadour qu'em'èli la pouèsiò prouvençalo s'espandiguè dins touto l'Éuropo. Nous agrado de



dire eici que l'emperaire Frederi II emplegavo lou prouvençau pèr versifica, que lou prouvençau èro glouifica à la court de Richard-Cor-de-Lioun, qu'Anfos II proutejè e escriguè tambèn en lengo d'O, que li Berenguié apoundeguèron au prouvençau l'elegànci dóu lengage, l'esperit de liberta. Enfin, l'istòri populari retendra l'astrado di quatre fiho de Ramoun Berenguié V, touti devengudo rèino en espousant quatre rèi. Margarido de Prouvènço fuguè maridado à Sant-Louis, rèi de Franço, Eleounoro à Enri III rèi d'Angleterro, Sancio à Richard, rèi de Cournouaïo, Beatriço

espousè Carle I d'Anjou, rèi de Naplo e de Sicilo. Emé lou maridage de Beatriço, qu'eiritè de la Prouvènço, coumencè d'à cha pau la seguro franciscioun touto pastado de mesprés pèr li Prouvençau, aqui aurié tant à dire mai caucarian foro l'iero de nostros sujèt.

Un mot enca pèr dire que nòsti coulour que ventèjon aqui «d'or i quatre pau de rouge» soun aquéli d'Aragoun e de Barcilouno e dounc de Prouvènço à parti de 1112 emé lou maridage de Douço pièi councedido óuficialamen à la Vilo de z-Ais en 1166 pèr Anfos II rèi d'Aragoun, valènt-à-dire Anfos I de Prouvènço que fuguè lou tutor de Ramoun Berenguié IV. La prouvençalita afourtido di Ramoun Berenguié, sa countribucioun à l'espandido de la cultura d'O, li benfa qu'an seme-na, lou souveni qu'an leissa an generalisa de nostros tèms e coume despièi quasimen nou siècle, l'adòucioun di coulour sang e or de soun blasoun coume drapéu lou plus parlant de Prouvènço. Sèmpe ligado l'istòri e l'amista catalanò-prouven-

çalò countunion, fuguèron tourna sagelado pèr Frederi Mistral e lou Felibrige tre lis annado 1860 bono-di lou revieure di letro catalano e la respelido prouvençalo.

Despièi cent-cinquanto an, rescontre, viage, relacioun fan flòri. La darriero ceremounié dato d'òutobre 2004 mounte ère reçaupu à la Generalitat de Catalougno à l'òucasioun dóu cent-cinquantenari dóu Felibrige. Aqui enca aurié pèr parla d'ouro. Frederi Mistral a sachu resumi aqueste brèu d'istòri dins soun pouèmò « I troubaire catalan » :

- Cent an li Catalan, cent an li Prouvençau, se partèjeron l'aigo e lou pan e la sau : e (que Paris noun s'escalustre !) jamai la Catalougno en glòri mountè mai, e tu, Prouvenço, plus jamai as agu siècle tant illustre !

Lou coumprendrès es uno gau vertadiero pèr lou Capoulié dóu Felibrige de veire tant belamen ounoura lou comte Ramoun Berenguié V, fièro e emblematicò figuro de nostros vilo, de nostros istòri que repauso en nostros glèisos Sant-Jan de Malto.

Vuei l'istòri de Prouvènço à dre de cièuta, es proun rare pèr lou releva. Recouneissènço e gramaci à vous Madamo lou Proumié-Conse de z-Ais emai à voste municipe de nous purgi l'òucasioun emé li Catalan, de liuen nòsti fraire de coumunia tóutis ensèn ! »

Apoundren qu'an tambèn douna i caduno di poucho à l'entour de l'iscloun de direicioun lou noum di quatre rèino. Fuguè pèr de bon aqueste 18 de novèmbre uno jornado ensouleiado pèr Prouvènço coume souvetatian n'aguè forço.

Jaume LOQUI



Journau publica emé lou counçours dóu Counsèu Regionau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouco-dóu-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

